

✠ SÉPTIMO DOMINGO DEL TRIÓDION ✠
✠ TERCER DOMINGO DE LA SANTA CUARESMA ✠
✠ DOMINGO DE LA PROSTERNACIÓN
ANTE LA SANTA HONORABLE VIVIFICADORA CRUZ ✠

✠ PEQUEÑAS VÍSPERAS ✠

Sobre "Oh Señor a Ti he clamado..." las siguientes Tres Prosómos - Repitiendo el Primero

Tono Sexto

*(Stíjo) Más que los centinelas la mañana;
Más que los vigilantes la mañana;
Aguarda Israel al Señor.*

(Salmo 129 '130': 6 - 7)

✠ Los Poderes Angelicales rodean ahora, con buena fe, la Honorable Cruz e invocan a todos los fieles a la prosternación. ¡Venid, brillemos por el Ayuno y postrémonos ante Ella con alegría y temor! Exclamando con fe: "¡Alégrate, Oh Cruz, Honorable, Guardiania y Protectora del mundo!"

*(Stíjo) Porque con el Señor está el Amor,
junto a Él abundancia de rescate;
Él rescatará a Israel de todas sus culpas.*

(Salmo 129 '130': 7 - 8)

"Los Poderes Angelicales,..."

*(Stíjo) ¡Alabad al Señor, todas las
naciones; Celebradle, pueblos todos!*

(Salmo 116 '117': 1)

✠ Tú habías tomado nuestra carne sin corrupción, para aniquilar la maldición de Adán, y fuiste crucificado y muerto, Oh Bondadosísimo Jesús. Por consiguiente, con fe ve-

neramos Tu Cruz, con la lanza, esponja, caña y clavos, y Te suplicamos que nos muestres Tu Resurrección.

*(Stíjo) Porque es fuerte Su Amor hacia
nosotros, y la verdad del Señor dura para
siempre. (Salmo 116 '117': 1)*

✠ Por un madero, la serpiente dañina había serrado al Edén antiguamente; Pero el Madero de la Cruz lo había abierto, para todos aquellos que desean ser purificados por medio del ayuno y las lagrimas. Al contemplarla, pues, puesta delante de nosotros; Venid, Oh fieles, inclinémonos ante Ella, exclamando: "¡Abre, Oh Cruz, las puertas de los cielos, a los que Te anhelan!"

Gloria... Ahora... - Mismo Tono

✠ Cuando Te vio clavado en la Cruz, Aquella que, sin simiente, Te dio a luz, con llantos exclamó: "¡Ay de mí, Oh Dulcísimo Hijo mío! ¿Qué humillación es ésta, Oh Dios Mío? ¿Cómo soportas la Pasión, a causa de una sentencia injusta, Tú Que eres ajeno a las pasiones?"

¡Alabo, pues, Tu Terrible Grande
Condescendencia!"

† LAS APOSTÍJAS †

Los siguientes Prosómios - Tono Segundo

† Siendo liberados, por el Made-
ro de la Cruz, de las sentencias del
juicio; ¡Venid, fieles, glorifiquemos
a Cristo Quien fue clavado en Ella!

*(Stíjo) Exaltad al Señor nuestro Dios,
postraos ante el estrado de Sus Pies.*

(Salmo 98 "99": 9)

† Apresúrate, Oh David, junto a
nosotros, mueve las cuerdas y sal-
modia: "¡Exaltad, Oh files a Cristo
y postraos ante el estrado de Sus
Pies!"

*(Stíjo) Mas, Dios es nuestro Rey desde el
principio, Autor de salvación en medio de
la tierra. (Salmo 73 "74": 12)*

† ¡Contemplemos la Cruz puesta
delante de nosotros, Oh fieles; Por
medio de la cual, Cristo nos corona
con la salvación y, con fe, abracé-
mosla!

Gloria... Ahora... - Mismo Tono

† Cuando viste a Tu Hijo eleva-
do sobre la Cruz a causo de los
hombres, lamentándote, Oh Vir-
gen, exclamaste: "¡Gloria a Tu Ter-
nura y Compasión!"

† TROPARIO †

Tono Primero

† Salva, Señor, a Tu pueblo y
bendice a Tu heredad, concediendo
a los Cristianos Ortodoxos*, la vic-

toria sobre los enemigos y protege,
por Tu Cruz, a Tu comunidad.

(Tres veces)

† APÓLISIS †

"la clausura"

Nótese que

*Después de la clausura de la Pequeñas Vísperas,
la Santa Cruz será llevada de la sacristía con su
velo y será puesta sobre la Sagrada Mesa.*

*Entonces se deja prendida una vela durante toda
la noche; Mas después de levantarnos de la cena
entramos de nuevo al Templo y comenzamos el
Oficio de la Vigilia.*



**(Literalmente: Concediendo a los Reyes
victoria sobre los Bárbaros)*



† GRANDES VÍSPERAS †

*Sobre "Oh Señor a Ti he clamado..." serán
retenidos Diez Stíjos y serán cantadas Seis Esti-
jéras para el tono de la Resurrección y los si-
guientes Cuatro Prosómios del Triódion para la
Honorable Cruz*

Tono Quinto

*(Stíjo) Más que los centinelas a la maña-
na; Más que los vigilantes a la mañana;
Espere Israel al Señor.*

† ¡Oh Cruz del Señor! Bien an-
helada por el mundo, Brilla con los
esplendorosos relámpagos de Tu
Gracia en los corazones de aquellos
que Te veneran y Te abrazan con
amor divino. Oh Tú, Que por Ti se
disipó la tristeza de las lágrimas,

nos salvamos de las trampas de la Muerte y nos trasladamos hacia la felicidad inmarcesible. Manifiesta a nosotros el esplendor de Tu belleza, otorgando las recompensas de la abstinencia a Tus siervos, que con fe suplican por Tu rica ayuda y la gran misericordia.

(Stíjo) Porque con el Señor está el Amor, junto a Él abundancia de rescate; Él rescatará a Israel de todas sus culpas.

(Salmo 129 '130': 7 - 8)

† ¡Alégrate Oh Cruz Portadora de la vida! Oh Paraíso resplandeciente de la Iglesia; Tú que has brotado para nosotros el madero de la incorruptibilidad y del regocijo de la gloria eterna. Oh Tú, Que por Ti se expulsan las multitudes de los demonios; Y se regocijan, celebrando juntos, las legiones angelicales y las asambleas de los fieles. ¡Oh arma irresistible y columna inquebrantable; Apoyo de los fieles gobernantes (*Reyes*) y Orgullo de los Sacerdote; Otórganos llegar a la Pasión de Cristo y a Su Resurrección!

(Stíjo) ¡Alabad al Señor, todas las naciones; Celebradle, pueblos todos!

(Salmo 116 '117': 1)

† ¡Alégrate Oh Cruz Portadora de la vida! Victoria Invencible de la buena alabanza, Puerta del Paraíso, Firmeza de los fieles y Regocijo de la Iglesia; Por Quien, desapareció la maldición, se desvaneció y fue aniquilado el poder de la Muerte y

nosotros fuimos elevados de la tierra a los Cielos ¡Oh Arma Irresistible! Combatiente de los demonios, Gloria de los mártires, Adorno verdadero de los piadosos y Puerto de Salvación que otorga al mundo la gran misericordia.

(Stíjo) Porque es fuerte Su Amor hacia nosotros, y la verdad del Señor dura para siempre. (Salmo 116 '117': 2)

† Venid, ¡Oh pareja, primeramente creada! Que has caído del rango celestial, por la envidia matadora al hombre, a causa de los deseos amargos gustosos antiguamente del árbol. ¡He aquí, verdaderamente, viene el Madero muy majestuoso! Acércate, pues, hacia Él con fe y júbilo exclamándole: "Tú eres nuestra ayuda, ¡Oh Venerabilísima Cruz! Que cuando comíamos, de Tu fruto, hemos logrado la incorruptibilidad, recibíamos firmemente el primer Edén y nos fue otorgada la gran misericordia.

Gloria... - Tono Tercero

† Oh Cristo Dios nuestro; Tú que, voluntariamente, aceptaste la crucifixión para la resurrección general del género humano; Que por el Madero teñiste Tus Dedos con la sangre; Y Que, por el bautismo, que has recibido de un mortal, con majestuoso Poder escribiste para noso-

tros el decreto del perdón, por Tu Amor a la humanidad. No Te descuides de nosotros, dejándonos lejos de Ti en los peligros, sino apiádate, Oh Único Compasivo, de Tu pueblo debilitado y levántate para combatir a nuestros enemigos porque Tú eres Todopoderoso.

*Ahora... Para la Soberana
Del Tono de la Resurrección
(Ver Octojós)*

† EL ISODÓN †

"Oh Luz Radiante..."

*"El Prokímenon", "La Ektanía" o la Súplica
Ferviente, "Haznos dignos, Señor..." y
"Completemos nuestras suplicas..."
(Ver página primera)*

† EL LITÍN †

*Gloria... Ahora... - Tono Quinto
Idiomálata*

† Viéndote colgado desnudo sobre la Cruz, Oh Hacedor y Creador de todos; Toda la creación se aterrorizó y lloró amargamente; Mas el sol escondió su luz, la tierra se estremeció, las rocas se partieron, el velo del templo se rasgó, los muertos se levantaron de los sepulcros y los poderes angelicales se pasmaron diciendo: "¡Qué maravilla es que el Juez es juzgado y padece, voluntariamente, la Pasión por la salvación de mundo y por la renovación de Su Creación!".



† LAS APOSTÍJAS †

*Las Estijéras son del Tono de la Resurrección
Gloria... Ahora... Tono Cuatro*

✠ Tú que ayudaste al apacibilísimo David en el combate y sometiste a él, al de raza extraña; Combate, ahora también, Oh Señor, junto a nuestros fieles gobernantes (Reyes); Refuta, por el arma de la Cruz, a nuestros enemigos y muéstranos, Oh Compasivo, Tus Misericordias antiguas; Para que sepan que Tú eres verdaderamente Dios y nosotros, confiados en Ti, los venceremos; Y concédenos, por las intercesiones de Tu Purísima Madre, como siempre es costumbre Suya, la gran misericordia.

† TROPARIOS †

1- Del Tono de la Resurrección

2- Gloria - Tono Primero

† Salva, Señor, a Tu pueblo y bendice a Tu heredad, concediendo a los Cristianos Ortodoxos, la victoria sobre los enemigos y protege, por Tu Cruz, a Tu comunidad.

*3- Ahora... - Para la Soberana
Tono Primero*

† Cuando Gabriel se dirigió a Ti, Oh Virgen, diciéndote: ¡Salve! Con esa exclamación, el Soberano de todos se encarnó en Ti, ¡Oh Arca Sagrada! Como dijo el justo David; Y Tú, llevando a Tu Creador, Te manifestaste más Extensa que los cie-

los. ¡Gloria, al que habitó en Ti;
Gloria al que vino de Ti; Gloria al
que nos liberó al nacer de Ti!

† APÓLISIS †
"la clausura"

La Conclusión Común del Oficio de los domingos
(Ver el Oficio de las Vísperas)



† LOS MAITINES †

Después de los Seis Salmos Matutinos, y
sobre "Dios es el Señor..." serán cantados los
mismos Troparios como en las Vísperas.

† LAS KATÍSMATAS †
Del Tono de la Resurrección
(Ver Octojós)

† EL POLIÓLION †
De la Santa Cruz

Aleluya, Aleluya, Aleluya.
Y detrás de cada pausa se dice: **Aleluya**

- 01 Ataca, Oh Señor, a los que me atacan; Combate a quienes me combaten. (Salmo 34 "35": 1)
- 02 Embraza el escudo y el pavés; Y álzate en mi socorro. (Ídem: 2)
- 03 Blande la lanza y la pica contra mis perseguidores. (Ídem: 3)
- 04 ¡Alza sobre nosotros la luz de Tu Rostro! (Salmo 4: 7a)
- 05 Y como un gran escudo Tu Favor nos cubre. (Salmo 5: 13b)
- 06 Diste a los que Te temen la señal para que pudiesen escapar del arco. (Salmo 59 "60": 6)

- 07 Tú has subido a la altura; Conduciendo cautivos. (Salmo 67 "68": 19a)
- 08 Tú me otorgas la heredad de los que temen Tu Nombre. (Salmo 60 "61": 6b)
- 09 Para que se conozcan en la tierra Tus Caminos, Tu Salvación entre todas las naciones. (Salmo 66 "67": 3)
- 10 Todos los confines de la tierra han visto la salvación de nuestro Dios. (Salmo 97 "98": 3b)
- 11 Nos prosternamos ante el estrado de Sus Pies. (Salmo 131 "132": 7b)
- 12 Griten de júbilo todos los árboles del bosque. (Salmo 95 "96": 12b)
- 13 Mas, Dios es nuestro Rey desde el principio, Autor de salvación en medio de la tierra. (Salmo 73 "74": 12)
- 14 Exaltad al Señor nuestro Dios, postraos ante el estrado de Sus Pies. Porque Él es Santo. (Salmo 98 "99": 5)
- 15 ¡Basta ya; Sabed que Yo soy Dios! (Salmo 45 "46": 11a)
- 16 ¡Excelso sobre las naciones, sobre la tierra excelso! (Ídem. b.)
- 17 Dios, nuestro Dios, nos bendice. ¡Dios nos bendiga! (Salmo 66 "67": 7b - 8a)
- 18 ¡Salva, Oh Dios, a Tu pueblo y bendice a Tu heredad! (Salmo 27 "28": 9a)
- 19 Pastoréalos y llévalos por siempre. (Ídem: b)
- Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén.*
Aleluya, Aleluya, Aleluya. Gloria a Ti, Oh Dios (Tres veces)

*Oh Dios nuestro y Esperanza nuestra,
Gloria a Ti.*

KATÍSMATAS PARA LA SANTA CRUZ

Tono Octavo

† Por el madero, antiguamente, el enemigo desnudó a Adán en el paraíso y por el gusto, trajo a la Muerte; Pero, al plantarse el Madero de la Cruz sobre la tierra, trajo a la humanidad el vestido de la vida; Y todo el mundo ha sido envuelto en todo regocijo. ¡Contemplémosla pues, Oh pueblos, siendo venerada! Y con fe, al unísono exclamemos a Dios: “Tú Casa está llena de Gloria”.

NÓTESE QUE

En este domingo Las Evlogitarias no serán cantadas; Pues directamente después de la Katísmata de la Cruz:

LA PEQUEÑA LETANÍA

El Ipakoí, el Anávtemi, el Prokímenon y el Evangelio Matutino de la Eotina.

“Como hemos visto la Resurrección de Cristo...” el Salmo 50, y directamente:

Gloria... - Tono Octavo

† ¡Ábreme las puertas del arrepentimiento, Oh Dador de la vida! Porque, de madrugada, mi alma se apresura hacia el Templo de Tu Santidad, acercándose en el templo de mi cuerpo, enteramente profanado. Pero, como eres Compasivo, purifícame por la compasión de Tus Piedades.

Ahora... - Mismo Tono

† ¡Facilítame los caminos de la salvación, Oh Madre de Dios! Porque, he profanado mi alma con pecados horrendos y he consumido toda mi vida con la pereza. Pero, por Tus Intercesiones, purifícame de toda impureza.

Tono Sexto

† Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Amor, por Tu Inmensa Ternura borra mi delito.

Y directamente

† Cuando medito en las multitudes de mis obras malas; tiemblo, yo miserable, considerando el temible Día del Juicio. Pero confiando en la ternura de Tu Compasión, como David a Ti exclamo: “Tenme piedad, Oh Dios, según Tu Gran Misericordia.”

✠†✠ EL CANON ✠†✠

Primero de la Resurrección, La Cruz, la Soberana y luego del Triódion de Ocho Por Teodoro ‘El Estudita’ - Tono Primero

✠ ODA PRIMERA ✠

Irmo

† Prefigurando Tu Cruz, el divino Moisés hizo pasar, antiguamente, a Israel a través del Mar Rojo, cuando golpeó con la vara al húmedo; Cantándole, Oh Cristo Dios, una alabanza por el éxodo.

† Hoy es un día de celebración, pues, por la resurrección de Cristo, la Muerte había sido desminuida, el amanecer de la vida apareció y

Adán jubiloso se regocija. Por lo tanto, alabando cantamos los cánticos del triunfo.

† Hoy es el día de la prosternación ante la Preciosa Cruz. ¡Venid todos, pues, hacia Ella! Porque Ella anticipa ahora el brillo de la aurora de la Resurrección de Cristo; Y abracémosla regocijando espiritualmente.

† ¡Manifiéstate ahora, Oh Cruz Ensalzada del Señor y revela para mí la visión de Tu Divina Hermosura! Hazme digno de prosternarme para Tu Alabanza Divina; Pues ahora, dirigiéndome a Ti, Te abrazo como Viva.

† ¡Que los cielos y la tierra alaben con melodías unísonas! Porque, para todos, había sido puesta la Santísima Cruz, en la cual y por la carne, Cristo fue clavado y sacrificado; Abracémosla regocijando espiritualmente.

Gloria...

† Oh Tú, Que eres Trino en Personas y Uno en Figura: Padre, Hijo y Espíritu; La Unicidad que es igual en el Poder, Opinión, Voluntad y Soberanía; Conserva en la paz a Todo Tu mundo.

Ahora... - Para la Soberana

† Sin conocer hombre alguno en absoluto, y sin simiente, diste a luz, Oh Virgen, a un Niño y llevaste al Nacido Puro, Quien es el Cristo

Dios y Creador de todos. Suplícale, pues, que otorgue la paz a todos.

KATAVASÍA PRIMERA

“Prefigurando Tu Cruz, el divino Moisés hizo pasar, antiguamente, a Israel a través del Mar Rojo, cuando golpeó con la vara al húmedo; Cantándole, Oh Cristo Dios, una alabanza por el éxodo.”

✠ ODA TERCERA ✠

Irmo

† ¡Oh Cristo el Soberano! Establéceme por Tu Cruz sobre la roca de la fe, para que mi corazón no se estremezca por los golpes del arrogante enemigo; Porque Sólo Tú eres Santo.

† ¡Venid, ofrezcamos una alabanza nueva, festejando por la abolición del Hades! Porque Cristo, levantó del sepulcro aniquilando la Muerte y salvando a todos.

† ¡Venid, Oh fieles, bebamos, no de la fuente que rebosa aguas corruptas, sino de la fuente de iluminación y de la prosternación ante la Cruz de Cristo, de la cual nos enorgullecemos.

† Al abrazar ahora Tu Cruz, Oh Cristo Soberano, que Moisés figuró antiguamente con sus manos, y por Ella habíamos sido salvados; Venceremos a enemigo racional.

† ¡Venid, Oh fieles, aplaudamos con los himnos; Cantemos entona-

ciones de regocijo con ojos y labios puros; Y prosternémonos ante la Cruz del Señor con alegría y júbilo.

Gloria...

† Adoro Un Solo Dios Eterno en Tres personas, Indivisible, en la Figura de la Esencia del Padre, del Hijo y del Espíritu Vivo, por Quien fuimos bautizados.

Ahora... - Para la Soberana

† Moisés contempló antiguamente en la zarza la figura de Tu Misterio, Oh Inmaculada; Porque así, como el arbusto aquél no se consumió en las llamas, así también Tus entrañas no se consumieron a causa del fuego de la Divinidad.

KATAVASÍA TERCERA

“¡Oh Cristo el Soberano!

Establéceme por Tu Cruz sobre la roca de la fe, para que mi corazón no se estremezca por los golpes del arrogante enemigo; Porque Sólo Tú eres Santo.”

KATÍSMATAS PARA LA SANTA CRUZ

Tono Sexto

† Tu Cruz se había santificado, Oh Señor; Porque, por Ella ocurre la curación de los enfermos de los pecados, y con Ella, ante Ti nos arrodillamos prosternando; Pues ten piedad de nosotros.

(Stíjo) Exaltad al Señor nuestro Dios, postraos ante el estrado de Sus Pies.

(Salmo 98 “99”: 9)

† Se concretó hoy la profecía, y ¡he aquí nos habremos prosternado en el lugar aquél, donde pisaron Tus Pies, Oh Señor! Más, si gustamos del Madero de la salvación, obtendríamos la liberación de las pasiones del pecado; Por las intercesiones de la Madre de Dios, Oh Único Amante de la humanidad.

Gloria...

† Los cimientos de la muerte se sacudieron al plantar el Madero de Tu Cruz; Porque aquel que, con anhelo, el infierno lo había tragado; Con temblor lo ha soltado. Por consiguiente, Te glorificamos, Oh Señor Santo, Hijo de Dios que nos manifestaste Tu Salvación; Pues, ten piedad de nosotros.

Ahora... - Para la Soberana

† Oh Virgen Madre de Dios, ruega suplicando a Tu Hijo, Cristo Dios nuestro, Quien por Su Propia Voluntad fue clavado en la Cruz y se levantó resucitando de entre los muertos, que salve nuestras almas.

✠ ODA CUARTA ✠

Irmo

† Cuando la luminaria mayor Te contempló suspendido, sobre la Cruz, Oh Poderoso, tembló, recogió sus rayos y los escondió. Más toda la creación, con temor, alabó Tu Longanimidad; Porque toda la tierra se llenó de Tu Alabanza.

† El Ángel dijo a las mujeres portadoras del bálsamo: “¡He aquí! Cristo había resucitado, no lloréis lamentando; Sino id, y decidles a los Apóstoles: ‘¡Regocijaos!’ Porque hoy es la salvación del mundo. Pues, por la muerte, quedó anulada la tiranía del enemigo.”

† Oh Cristo, con alegría recibimos hoy el día de la prosternación ante Tu Cruz, la Portadora de la Vida; Haciendo la procesión de Tu Pasión Santísima, que habías hecho por la salvación del mundo, Oh Salvador, como eres el Todopoderoso.

† Hoy habrá alegría en el cielo y sobre la tierra, porque la Señal de la Cruz se había aparecido al mundo. ¡Pues, Ésta, la tres veces Bendita, había sido puesta para aquellos que se prosternan ante Ella, abundancia de Gracia rebotante.

† ¿Qué podemos ofrecerte, Oh Cristo? Porque nos otorgaste prosternar ante Tu Cruz Honorable, sobre la cual derramaste Tu Sangre Santísima y, con clavos, Tu Cuerpo fue clavado en Ella, que al abrazarla ahora, Te agradecemos.

Gloria...

† Alabo Tres Personas de Una Sola Divinidad Indivisible; Confesando Que son de Naturaleza Simple: Padre Eterno, Hijo y Espíritu Santo, Iguales en el Trono, una sola

Señoría, un solo Reino y un solo Poder Eterno.

Ahora... - Para la Soberana

† Tú Sola entre las mujeres, Te habías manifestado una extraña cosa temible; Porque has renovado la naturaleza, habiendo dado a luz sin simiente, y permaneciste virgen aún como has sido antes del alumbramiento; Porque el Nacido de Ti es un Dios Verdadero.

KATAVASÍA CUARTA

“Cuando la luminaria mayor Te contempló suspendido, sobre la Cruz, Oh Poderoso, tembló, recogió sus rayos y los escondió. Más toda la creación, con temor, alabó Tu Longanimidad; Porque toda la tierra se llenó de Tu Alabanza.”

✠ ODA QUINTA ✠

Irmo

† De madrugada, nos apresuramos a Ti, alabándote, ¡Oh Salvador del mundo! Porque, hemos encontrado la seguridad en Tu Cruz, por la que has renovado al género humano y nos has guiado hacia la luz que no tiene ocaso.

† Habías brillado resplandeciendo del sepulcro, Luz que no tiene ocaso; Brillando en el mundo con la incorruptibilidad y apartando, de los horizontes, la austeridad de la muerte, como eres Compasivo.

† Siendo purificados por la abstinencia, adelantémonos y abracemos con fervor y las alabanzas al Madero Santísimo, sobre el cual fue crucificado Cristo y salvó al mundo siendo el Compasivo.

† Hoy los rangos de Ángeles se apresuran, alegres por la prostración ante Tu Cruz, Oh Cristo; Porque, aplastaste con Ella las multitudes de los demonios y salvaste a los hombres.

† La Iglesia se había manifestado hoy un segundo paraíso, igual al primero; Porque obtuvo Tu Cruz el Portador de la vida; Que al tocarla, participamos de la incorruptibilidad.

Gloria...

† Glorifico a Tres Caras que se igualan en la Eternidad, Un Dios de una sola Esencia: Padre, Hijo y Espíritu Santo, Un Solo Resplandor de tres Luces, Reino de igual Soberanía y una Esencia Individual sin confusión.

Ahora... - Para la Soberana

† Oh Exenta de toda mancha, Te habías dado a luz por una Ley que excede la ley de la naturaleza; Porque, solamente Tu Alumbramiento ha sido sin simiente, de figura terrible e inefable.

KATAVASÍA QUINTA

“De madrugada, nos apresuramos a Ti, alabándote, ¡Oh Salvador del mundo! Porque, hemos encontrado la seguridad en Tu Cruz, por la que has renovado al género humano y nos has guiado hacia la luz que no tiene ocaso.”

✠ ODA SEXTA ✠

Irmo

† El profeta Jonás había prefigurado la Cruz Divina, cuando extendió sus manos en el vientre de la ballena; Y salió a salvo de la bestia por Tu Poder Oh Verbo.

† Te habías levantado, aboliendo la Muerte, Oh Cristo; Y como un Rey Soberano nos convocaste de las bóvedas del infierno hacia la tierra de la incorruptibilidad, para el gozo del Reino Celestial.

† ¡Aplaudamos con alabanzas e himnos divinos y alegrémonos, Oh fieles, en Dios, abrazando la Cruz del Señor; Porque Ella rebosa la fuente de santidad a todos los que están en el mundo!

† Llegó a su plenitud la voz de la alabanza liberadora. Porque he aquí, nos habíamos prosternado ante el pedestal de Tus Pies Puros, Oh Todopoderoso, que es la Honorable Cruz y el Madero bien Anhelado.

† Abrazamos la Cruz, el Madero que el lamentador entre los Profe-

tas La contempló plantada en Tu Pan, Oh Compasivo; Y alabemos Tus Lienzos y Sepultura junto a la Lanza y los Clavos.

† Abrazamos la Santa Cruz que aceptaste llevar sobre Tu Hombro y ser elevado sobre Ella, en la carne, Oh Cristo, adquiriendo fuerza contra los enemigos invisibles.

Gloria...

† Alabo una Unicidad en Tres Personas, Trinidad Adorada en Una Naturaleza; Los Tres Juntos, Un Solo Dios, Luz de Triple Resplandor: El Padre, El Hijo y El Espíritu Santo.

Ahora... - Para la Soberana

† En Ti se realizó la más grande de las maravillas, Oh Corderilla Ajena a la corrupción; Porque diste a luz al Cordero que quita los pecados del mundo. Suplícale, pues, sin cesar, por los que Te alaban.

KATAVASÍA SEXTA

“El profeta Jonás había prefigurado la Cruz Divina, cuando extendió sus manos en el vientre de la ballena; Y salió a salvo de la bestia por Tu Poder Oh Verbo.”

✠ **KONTAKIÓN, ÍKOS, SINAXÁRION** ✠

Después de leer el Kontakión y el Íkos del Tono de la Resurrección, los siguientes

Kontakión - Tono Séptimo

† La lanza flameante no habrá de conservar más tarde la puerta

del Edén; Porque, ya maravillosamente, había sido apagada por el Madero de la Cruz, de manera milagrosa; El agujijón de la muerte y la victoria del infierno habían sido aniquilados, y Tú, Oh Salvador, viniste exclamando hacia aquellos que están en el infierno: “Entrad, vosotros también al Paraíso.”

Íkos

† En el Gólgota, Pilatos había plantado tres cruces, dos para los dos ladrones y una para el Dador de la vida; Quien, cuando el infierno lo vio, dijo a los que están en el abismo: “Servidores míos y potestades mías, ¿Quién es éste, que perforó mi corazón con un Clavo, e imprevisto, me alanceó por un Madero; Y ¡He aquí! estoy deshecho, mi interior está sufriendo, mi pecho dolido, mi sensación oscureciendo, mi espíritu estremecido y con odio estoy forzado a expulsar a Adán y a toda su descendencia, quienes me fueron entregados a causa del madero; Porque el Madero los hace entrar también al paraíso”.

Sinaxáron

Después de leer el Sinaxáron del día celebrado, será leído el Sinaxáron del domingo:

† En este día que es el tercer domingo del ayuno, celebramos la Prostración ante la Honorable Vivificadora Cruz.

(1º Stíjo) ¡Que todo el universo ofrece la prostración a Tu Cruz!

(2º Stíjo) Por medio de la cual aprendí a Prosternarme ante Ti, Oh Verbo Adorado.

(3º Stíjo) ¡Oh Cristo Dios guárdanos, por Su Poder, de los daños del maligno y haznos dignos de atravesar a salvo el campo de la Cuaresma y de prosternar ante Tu Pasión Divina y Tu Resurrección Vivificadora; Y ten piedad de nosotros, Oh Bondadoso, porque eres el Único Amante de la humanidad!

✠ ODA SÉPTIMA ✠

Irmó

† Él Quién liberó a los tres varones de las llamas, vino a la tierra, tomó para Si un cuerpo y fue clavado en la Cruz; Nos otorgó gratuitamente la salvación; Él Quién Sólo es Bendito y Trascendente en la Gloria, Dios de nuestros padres.

† Como quien se despierta del sueño, Te habías levantado al tercer día, Oh Señor; Y con Tu Poder Divino golpeaste los porteros del infierno y levantaste a los Primeros Antepasados, antiguamente caídos. Oh Único Bendito y Trascendente en la Gloria, Dios de nuestros padres.

† ¡Venid, pueblos, regocijémonos, tocando las cuerdas de las alabanzas y alegrémonos por la prosternación ante la Cruz, glorificando a Cristo Dios que fue clavado el Ella; El Único Bendito y

Trascendente en la Gloria, Dios de nuestros;

† Tú Sólo, Oh Tierno Compasivo, que convertiste el instrumento de la muerte en tesoro de vida para el mundo, Que es Tu Abrazada Cruz; Santifica, pues, a los que se prosternan ante Ella, Oh Único Bendito y Trascendente en la Gloria, Dios de nuestros padres.

† Ilumina y santifica, Oh Misericordioso y Único Compasivo, a los que se prosternan con fe ante Tu Cruz y Pasión Divina; Oh Jesús, el Único Bendito y Trascendente en la Gloria, Dios de nuestros padres.

Gloria...

† Alabo la Divinidad Que es una Unicidad en Tres Personas. Porque el padre es Luz, el Hijo es Luz y el Espíritu es Luz; Y la Luz está Constante, de Una sola Naturaleza, sin división, Resplandeciente con los rayos de las Tres Caras.

Ahora... - Para la Soberana

† Tú eres la Predicación de todos los Profetas, Oh Virgen, la desposada de Dios; La llamada por muchos Nombres. Porque apareciste como: Puerta de Dios, Vasija Dorada y Tierra Santificada; Porque diste a luz, en la carne, a Jesucristo, el Único Bendito y Trascendente en la Gloria, Dios de nuestros padres.

KATAVASÍA SÉPTIMA

“Él Quién liberó a los tres varones de las llamas, vino a la tierra, tomó para Si un cuerpo y fue clavado en la Cruz; Nos otorgó gratuitamente la salvación; Él Quién Sólo es Bendito y Trascendente en la Gloria, Dios de nuestros padres.”

✠ ODA OCTAVA ✠

Irmo

† Cuando el grande entre los Profetas Daniel, fue arrojado, antiguamente, en la guarida de leones, extendió sus manos en forma de Cruz, y escapó ileso de ser devorado por ellos; Bendiciendo a Cristo Dios, por todos los siglos.

† El joven, quien apareció ahora en el sepulcro, exclamó hacia las mujeres diciendo: “¿Por qué lleváis perfumes en vuestras manos, y a quién buscáis? ¿Cristo nuestro Dios ha resucitado y levantó consigo la naturaleza humana de las profundidades del infierno!

† ¡Alégrate, Oh Cruz Divina, Madero tres veces Bendito! Oh Luz para aquellos yacientes en las tinieblas. Tú, que por Tu Brillo hiciste aparecer los rayos de la Resurrección de Cristo en los cuatro confines de la tierra; Haz a todos los fieles dignos de alcanzar la Pascua Gloriosa.

† La Cruz del Madero Portador del aroma de la vida, dispersa los

perfumes, del divino frasco, en este día. ¡Aspiremos, pues, sus ricas aromas, de Dios esparcidas, prosternándonos, con fe, ante Cristo por todos los siglos!

† ¡Venid Oh Profeta Eliseo, y díganos con claridad; ¿Qué es éste Madero que has puesto en las aguas? Sino la Cruz de Cristo por la Cual fuimos arrebatados del abismo de la corrupción, prosternándonos, con fe ante Ella, por los siglos.

† Antiguamente, Jacob anticipó y figuró Tu Cruz, Oh Cristo; Mas José adelantó y se prosternó ante la Noble Vara Divina; Anticipó, pues, y la contempló como Cetro de Tu Reino Temible, ante Quien nos prosternamos con fe por los siglos.

Alabamos al Padre al Hijo y al Espíritu Santo

† Glorifico Una Sola Esencia en Tres Caras; Cada Una de las Tres es Una por Si misma sin mezcla; Sin dividir las por la figura: Padre, Hijo y Espíritu; Porque es Un solo Dios por todos los siglos.

Ahora... - Para la Soberana

† Sola Tú, Te habías manifestado virgen entre las mujeres Oh María, la Desposada de Dios; Porque diste a luz a Cristo, el Salvador, sin conocer hombre alguno y conservaste el sello de la pureza. Por consi-

guiente, nosotros los fieles Te bendecimos por los siglos.

KATAVASÍA OCTAVA

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor

“Cuando el grande entre los Profetas Daniel, fue arrojado, antiguamente, en la guarida de leones, extendió sus manos en forma de Cruz, y escapó ileso de ser devorado por ellos; Bendiciendo a Cristo Dios, por todos los siglos.”

Diácono o Sacerdote:

*“A la Madre de Dios, Madre de la Luz, con himnos honrémosle engrandeciendo”
(Ver el Oficio de los Maitines)*

† LAS MAGNIFICACIONES †

*Con todos sus versículos, (Lucas 1: 46 - 55)
Como en el domingo del Fariseo y el Publicano.
(Refiérase a páginas 8 y 9)*

✠ ODA NOVENA ✠

Irmó

† Oh Madre Virgen, Que sin simiente diste a luz a Cristo nuestro Dios; Quien, por el cuerpo, fue elevado sobre la Cruz; Nosotros los fieles, junto a Él, digno y debidamente, Te magnificamos ahora, Oh Verdadera Madre de Dios.

† Habías descendido al sepulcro, Oh Dios y Dador de la Vida; Aboliste todas las cerraduras y palancas y levantaste a los muertos que exclaman: “¡Gloria a Tu Resurrección, Oh Cristo, Salvador Todopoderoso.”

† Tu Sepulcro, Oh Cristo Autor de la vida, rebotó la vida para mí; Porque paraste entre los yacientes en las tumbas y exclamaste: “¡Liberaos, vosotros que estáis encerrados y encadenados, porque yo había venido como Salvación al mundo.”

† ¡Apresúrense alabando con regocijo todos los maderos del bosque! Al contemplar su tocayo, el Madero de la Cruz siendo abrazado hoy, sobre el que Cristo elevó Su Cabeza, como lo preanunció el divino David.

† Cuando morí a causa del madero, Te encontré Madero de Vida, Oh Cruz Portadora de Cristo, Oh Invencible Protector mío y Fuerte Poder contra los demonios; Me prosterno, pues hoy, ante Ti, exclamando: “¡Santifícame con Tu Gloria!”

† ¡Alégrate y regocíjate Oh Iglesia de Dios! Al prosternarte hoy ante el Madero Santísimo, tres veces Bendito; Quiero decir el Madero de la Cruz, ante Quien los ejércitos de Ángeles están de pie sirviéndole.

Gloria...

† Me prosterno ante Ti, Oh Divinidad Santísima de Tres Caras, Unida en naturaleza: El Padre y el Hijo con el Espíritu Santo, Una Sola

Soberanía, Un Solo Reino que a todo lo domina.

Ahora... - Para la Soberana

† Oh Virgen, Tu eres la Montaña Magnífica, en donde Cristo habitó, según exclama el divino David; Por Quien hemos sido elevados hacia los cielos y edificados por el Espíritu, Oh bienaventuradísima.

KATAVASÍA NOVENA

“Oh Madre Virgen, Que sin simiente diste a luz a Cristo nuestro Dios; Quien, por el cuerpo, fue elevado sobre la Cruz; Nosotros los fieles, junto a Él, digno y debidamente, Te magnificamos ahora, Oh Verdadera Madre de Dios.”

LA PEQUEÑA LETANÍA

(Ver el Oficio de los Maitines)

Y después de la exclamación del Sacerdote:

“Porque a Ti alaban todos lo poderes...”

Coro:

Santo es el Señor, nuestro Dios.

(Tres veces)

Exaltad al Señor nuestro Dios. Prostraos ante Su (Pedestal o Monte Santo), Santo es el Señor, nuestro Dios. (Salmo 98 “99”:9)

† EXAPOSTELARIÓN †

1- De la Resurrección, según la Eotina

2- Del Triódion

Para la Santa Cruz

† Al ver puesta, hoy, la Preciosa Cruz de Cristo; Alegres, prosternémonos ante Ella, con fe; Y abracémosla con anhelo, implorando al Señor, Quien fue crucificado, vo-

luntariamente, sobre Ella; Que nos haga dignos a todos, de prosternar ante la Cruz Preciosa, y alcanzar el día de la Resurrección, siendo libres de toda condenación.

Para la Soberana

† ¡Oh Soberana! Con verdadera alabanza, nos prosternamos ahora ante el Madero, sobre el que Tu Hijo extendió Sus Manos Puras, clavadas en Él. Concédenos, pues, la paz y que llegaremos a la prosternación ante la Venerabilísima y Brillante Pasión Salvífica, y al día de la Pascua Señorial, el lleno de todo resplandor, que alegra al mundo.

† EL AÍNOS †

“Las Alabanzas”

Serán retenidos Ocho Stijos y serán cantadas Cuatro Estijeras para la Resurrección, y Tres Prosómios del Triódion, repitiendo la primera.

Según el Tono de la Resurrección

† Todo lo que respira alabe al Señor. *(Salmo 150: 6)* Alabad al Señor desde los cielos; Alabadle en las alturas. *(Salmo 148:1)* A Ti es debida la alabanza, Oh Dios. *(Salmo 65:1)*

† Alabadle, vosotros todos sus ángeles; Alabadle, vosotros todos sus poderes. *(Salmo 148: 2)* A Ti es debida la alabanza, Oh Dios. *(Salmo 65: 1)*

1- Esta gloria es para todos Sus justos.

2- Alabad a Dios en Su Santuario, alabadle en el firmamento de Su Fuerza.
(Salmo 150: 1)

3- *Alabadle por Sus Grandes Hazañas, alabadle por Su Inmensa Grandeza.*

(Ídem. 2)

4- *Alabadle con clangor de cuernos, alabadle con arpa y con cítara.*

(Ídem. 3)

Y estos Tres Prosómios del Triódion, Para la Santa Cruz: - Tono Cuarto Repitiendo el Primero

5- *Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta.*

(Ídem: 4 - 5)

† Regocijémonos con melodías y engrandezcamos, con alabanzas, la Cruz Preciosa, abrazándola y exclamándole: “Santifica, por Tu Poder, Oh Cruz Honorabilísima a nuestras almas y cuerpos, y guárdanos salvos de los diversos daños de los adversarios, a nosotros que con buena alabanza nos prosternamos ante Ti.”

6- *Alabadle con címbalos sonoros, alabadle con címbalos de aclamación, ¡Todo cuanto respira alabe al Señor!*

(Ídem: 5 - 6)

Se repite

“Regocijémonos con melodías y...”

7- *Levántate, Oh Señor Dios, alza Tu mano; No Te olvides de los humildes.*

(Salmo 10: 12) y/o

(Stíjo) *Exaltad al Señor nuestro Dios, postraos ante el estrado de Sus Pies.*

(Salmo 98 “99”: 9)

† Venid, bebed de las inagotables aguas de las corrientes de las gracias de la Cruz; Viéremos expuesto ante nosotros el Madero Santo, Que es fuente de los dones, Irrigado abundantemente de la

Sangre y Agua, fluyendo del Costado del Soberano de todos, Quien voluntariamente, fue elevado sobre Él, y elevó a la humanidad.

8- *Yo Te alabaré, Oh Señor, con todo mi corazón; Contaré todas tus maravillas.*

(Salmo 9: 1) y/o

(Stíjo) *Mas, Dios es nuestro Rey desde el principio, Autor de salvación en medio de la tierra.* (Salmo 73 “74”: 12)

† Oh Majestuosa Cruz Venerabilísima, Tú eres, Columna y Firmeza de la Iglesia, Confirmación de los fieles gobernantes (*Reyes*), y Orgullo y Protección de los ascetas. Por consiguiente, nos prosternamos hoy ante Ti y nos iluminamos en nuestros corazones y almas, por la Gracia Divina de Aquél Quien fue suspendido sobre Ti, Quien destruyó el poder del demonio y aniquiló la maldición.

Gloria... - Tono Octavo

† Por un proverbio, el Señor de todos, había enseñado a huir de la jactancia propuesta de los fariseos malvados; Y a todos instruyó a no ensalzarse en sus opiniones fuera de lo necesario; Deviniéndose Él Mismo una Figura y Ejemplo, despojándose de Si Mismo hasta la Cruz y la muerte. Por lo tanto, con el publicano, venid ofrezcámosle el agradecimiento, diciendo: “Tú que sufriste por causa nuestra y permaneciste Dios sin dolor, líbranos de

los sufrimientos y salva nuestras almas”.

Ahora... - Tono Segundo

“Tú excedes todas las bendiciones...”

(Ver página 10)

† LA DOXOLOGÍA †



NÓTESE QUE:

Según la voluntad de quién preside, si la procesión se hace al final de la Divina Liturgia, entonces, al final de la Doxología será cantado: “Hoy ha vino la salvación para el mundo...” como se acostumbró en los demás domingos. Y se procede con la divina liturgia.



† LA PROCESIÓN †

NÓTESE QUE:

Se acostumbró hoy día, en la mayoría de las Iglesias, hacer la procesión al final de la Divina Liturgia, dejando lugar para la participación de mayor número de los fieles. También nótese que según el Tipikón, así como en la fiesta de la exaltación, se celebra como sigue:

Si el Señor Obispo está presente, no baja del trono al canto de “Alabadle, vosotros todos sus ángeles; Alabadle...”, como es de costumbre, porque en seguida estará venerando y besando la Santa Cruz.

La Doxología será cantada en el Cuarto Tono; Y llegando al “Santo Dios...”, los cantores entran al Altar, llevando velas encendidas y mientras cantando la última “Santo Dios...”, lenta y prolongadamente, se hace la procesión con la Santa Cruz de la siguiente manera:

Sobre una bandeja, ya puesta sobre la Mesa Sagrada -Sobre el Evangelario-, que lleva en su centro, la Cruz y tres velas encendidas, siendo adornada con hojas de albahaca, arrayán y flores; Después de incensar tres veces, el Primer Sacer-

dote levanta la bandeja encima de su cabeza, se dirige hacia el Oeste (su derecha) y frente a él los diáconos con los incensarios, hacen la vuelta en derredor de la Mesa Sagrada y salen de la puerta Norte, precedidos por el Coro, los Candelabros de procesión, el Candelabro Episcopal y las Exapterygas (hélices); Van alrededor del templo mientras siguen el canto de el “Santo Dios...” en forma prolongada.

Una mesa, dignamente revestida, es puesta frente a la Puerta Real con los rociadores de agua de rosas y de flores. Y llegando allí, el Sacerdote que lleva la Bandeja, el Diácono con el incensario frente a él, hace tres vueltas alrededor y parado ante la mesa, levanta en alto la bandeja con la Cruz y exclama: “Sabiduría. Estemos de pie”

Y baja la bandeja y la deposita encima de la mesa. Toma el incensario y inciensa de los cuatro lados mientras canta el Tropario una vez:

† Salva, Señor, a Tu pueblo y bendice a Tu heredad, concediendo a los Cristianos Ortodoxos, la victoria sobre los enemigos y protege, por Tu Cruz, a Tu comunidad.

Que será repetido por el Coro dos veces. Y el señor Obispo o el Sacerdote, venera prosternándose tres veces mientras cantando

Tono Sexto

† “Ante Tu Cruz, nos prosternamos, Oh Soberano nuestro; Y Tu Santa Resurrección glorificamos.”

Se repite por el Coro dos veces

Luego el Obispo bendice al pueblo mientras que el Coro canta

“Por muchos años de vida, Monseñor.”

Y sube nuevamente al trono, con la Cruz en la mano, así el clero y el pueblo se acercan a venerar la Cruz y recibir de la mano del señor Obispo los ramos de albahaca, arrayán y flores, besándola. Si no está el Señor Obispo el Primer Sacerdote procede con la bendición... Mientras tanto el Coro canta:

Idiomálatas - Por León ‘El Emperador’

Tono Segundo

† Oh compañía de los fieles, venid, prosternémonos ante el Madero Vivificador; Que cuando Cristo, el Rey de la Gloria, extendió voluntariamente Sus Manos sobre Él, nos elevó hacia la felicidad primitiva, a nosotros que, por medio del placer, el enemigo, nos ha hecho expulsar por Dios. Venid, Oh fieles, prosternémonos ante el Madero, por Quien hemos sido dignos de aplastar la cabeza de los enemigos invisibles. Acercaos, Oh compañía de tribus de las naciones, y honremos, con las alabanzas, la Cruz del Señor, exclamando: "¡Salve Oh Cruz! Plenitud de la redención del caído Adán. Que en Ti se glorían nuestros fieles gobernantes (*Reyes*), pues por Tu Poder someterían con fuerza al los adversarios. Y nosotros los cristianos ortodoxos, A Ti abrazamos, ahora, con temor, glorificando a Dios que en Ti fue clavado, exclamando: 'Oh Señor, que fuiste crucificado en Ella, ten piedad de nosotros, porque Tú eres Bondadoso y Amante de la humanidad'."

Tono Octavo

† Hoy, el Soberano de la Creación y Señor de la Gloria, fue clavado en la Cruz y Su Costado atravesado; La Dulzura de la Iglesia gustó el vinagre y la hiel y fue coronado con una corona de espi-

nas; Aquel que cubrió el cielo con las nubes, es revestido de una púrpura de burla; Y Quien creó al hombre con Su Mano recibió una bofetada de una mano terrenal. Y Aquél, mi Dios y Salvador; Que revistió el cielo de nubes, recibió escupidas, azotes, insultos, golpes y lo soportó todo por mí, yo aniquilado, para salvar al mundo del engaño, porque Él es el Compasivo.

Gloria - Tono Octavo

† Hoy, Aquél Inalcanzable por Su Esencia se ha devenido en alcanzable por mí, y soportó la Pasión para liberarme de las pasiones. Hoy, Aquél que otorga la luz a los ciegos, ha sido escupido por labios transgresores de la ley; Y para liberar a los cautivos, entregó Su Espalda a los azotes. Éste, al verlo Su Madre Purísima sobre la Cruz, con llantos exclamó: "¡Ay de mí! Por qué has hecho esto, Hijo mío, Tú, el Más Hermoso en Su belleza que todo hombre, apareciste desfigurado, sin aliento, sin forma y sin belleza. ¡Ay de mí! Oh Luz Mío, no puedo mirarte dormido, porque mis entrañas se hieren, y una lanza dura penetra mi corazón. Alabo, por lo tanto, Tu Pasión y adoro Tu Compasión, Oh Longánimo Señor, ¡Gloria a Ti".

Ahora - Tono Sexto

† Hoy, se cumplió la profecía, pues, he aquí, nos habríamos de prosternar en el lugar donde pararon Tus Pies, Oh Señor; Mas como hemos gustado del Madero de la Salvación, hemos recibido la liberación de las pasiones del pecado, por las intersecciones de la Madre de Dios, Oh Único Amante de la humanidad.

*Luego será cantado el Tropario:
"Salva, Señor, a Tu pueblo y bendice a
Tu heredad..."*



† DIVINA LITURGIA †

En la Divina Liturgia se cantan los Salmos Típicos del Tono de la Resurrección y los siguientes de la Oda Sexta del Triódion:

† El profeta Jonás había prefigurado la Cruz Divina, cuando extendió sus manos en el vientre de la ballena; Y salió a salvo de la bestia por Tu Poder Oh Verbo.

† Te habías levantado, aboliendo la Muerte, Oh Cristo; Y como un Rey Soberano nos convocaste de las bóvedas del infierno hacia la tierra de la incorruptibilidad, para el gozo del Reino Celestial.

† ¡Aplaudamos con alabanzas e himnos divinos y alegrémonos, Oh fieles, en Dios, abrazando la Cruz del Señor; Porque Ella rebosa la

fuente de santidad a todos los que están en el mundo!

† Llegó a su plenitud la voz de la alabanza liberadora. Porque he aquí, nos habíamos prosternado ante el pedestal de Tus Pies Puros, Oh Todopoderoso, que es la Honorable Cruz y el Madero bien Anhelado.

† Abrazamos la Cruz, el Madero que el lamentador entre los Profetas La contempló plantada en Tu Pan, Oh Compasivo; Y alabemos Tus Lienzos y Sepultura junto a la Lanza y los Clavos.

† Abrazamos la Santa Cruz que aceptaste llevar sobre Tu Hombro y ser elevado sobre Ella, en la carne, Oh Cristo, adquiriendo fuerza contra los enemigos invisibles.

Gloria...

† Alabo una Unicidad en Tres Personas, Trinidad Adorada en Una Naturaleza; Los Tres Juntos, Un Solo Dios, Luz de Triple Resplendor: El Padre, El Hijo y El Espíritu Santo.

Ahora... - Para la Soberana

† En Ti se realizó la más grande de las maravillas, Oh Corderilla Ajena a la corrupción; Porque diste a luz al Cordero que quita los pecados del mundo. Suplícale, pues, sin cesar, por los que Te alaban.

† LAS ANTÍFONAS †

ANTÍFONA PRIMERA

(Stíjo 1º) ¡Alza sobre nosotros la luz de Tu Rostro, Oh Señor! (Salmo 4:7b)

(Stíjo 2º) Distes a los que te temen la señal para que pudiesen escapar del arco. (Salmo 59 '60': 6)

"Por las Oraciones de la Madre de Dios..."

(Stíjo 3º) Tú has subido a la altura, conduciendo cautivos. (Salmo 67 '68': 19a)

(Stíjo 4º) Tú me otorgas la heredad de los que temen Tu Nombre. (Salmo 60 "61": 6b)

"Por las Oraciones de la Madre de Dios..."

Gloria... Ahora... Amén.

"Por las Oraciones de la Madre de Dios..."

ANTÍFONA SEGUNDA

(Stíjo 1º) Todos los confines de la tierra han visto la salvación de nuestro Dios. (Salmo 97 "98": 3b)

(Stíjo 2º) Postrémonos ante el estrado de Sus Pies. (Salmo 98 "99": 5b)

"Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Que resucitaste de entre los murtos..."

(Stíjo 3º) Dios, es nuestro Rey desde el principio, autor de salvación en medio de la tierra. (Salmo 73 '74': 12)

(Stíjo 4º) ¡Excelso sobre las naciones, sobre la tierra excelso! (Salmo 45 '46': 11b)

"Sálvanos, Oh Hijo de Dios, Que resucitaste de entre los murtos..."

Gloria... Ahora... Amén.

¡Oh Verbo de Dios, Hijo Unigénito...!

ANTÍFONA TERCERA

(Stíjo 1º) Exaltad al Señor nuestro Dios, postraos ante el estrado de Sus Pies. (Salmo 98 "99": 5)

Tropario - Tono Primero

† Salva, Señor, a Tu pueblo y bendice a Tu heredad, concediendo a los Cristianos Ortodoxos, la victoria sobre los enemigos y protege, por Tu Cruz, a Tu comunidad.

(Stíjo 2º) Salva, Señor, a Tu pueblo, bendice a Tu heredad; (Salmo 27 '28': 9a)

Se repite el Tropario

"Salva, Señor, a Tu pueblo,..."

(Stíjo 3º) Pastoréalos y llévalos por siempre. (Ídem.: b)

Se repite el Tropario

"Salva, Señor, a Tu pueblo,..."

† EL ISODÓN †

De la Resurrección

✠ TROPARIOS ✠

1- Del Tono de la Resurrección

2- Del Domingo: (De la Santa Cruz)
"Salva, Señor, a Tu pueblo,..."

3- Del Santo Patrono del Templo

4- Kontakió - Tono Octavo

† Yo soy tu siervo ¡Oh Madre de Dios! Te canto un himno de triunfo; ¡Oh Combatiente Defensora! Te doy Gracias, ¡Oh liberadora de los pesares! Y como posees un poder invencible, líbrame de todas las desventuras, para que pueda exclamarte: ¡Salve! ¡Oh Novia sin novio!"

En lugar de Cantar el

"Santo Dios, Santo Fuerte..." se canta

Tono Sexto

Ante Tu Cruz, nos prosternamos,
Oh Soberano nuestro; Y Tu Santa
Resurrección glorificamos.

† LAS LECTURAS SAGRADAS †

EL PROKÍMENON - *Tono Sexto*

Salva, Señor, a Tu pueblo, bendice
a Tu heredad; (*Salmo 27 '28': 9a*)
(*Stíjo*) Hacia Ti clamo, Oh Señor,
Dios mío. (*Ídem.: 1a*)

LA EPÍSTOLA

*Lectura de la Carta del Apóstol San Pa-
blo a los Hebreos*

[Hebreos 4: 14 - 5: 6]

† Hermanos, ¹⁴Teniendo, pues,
tal Sumo Sacerdote que penetró los
cielos --Jesús, el Hijo de Dios--
mantengamos firmes la fe que pro-
fesamos. ¹⁵Pues no tenemos un
Sumo Sacerdote que no pueda
compadecerse de nuestras flaque-
zas, sino probado en todo igual que
nosotros, excepto en el pecado.
¹⁶Acerquémonos, por tanto, confia-
damente al trono de gracia, a fin de
alcanzar misericordia y hallar gra-
cia para una ayuda oportuna.
^{5:1}Porque todo Sumo Sacerdote es
tomado de entre los hombres y está
puesto en favor de los hombres en
lo que se refiere a Dios para ofrecer
dones y sacrificios por los pecados;
²Y puede sentir compasión hacia
los ignorantes y extraviados, por
estar también él envuelto en fla-
queza. ³Y a causa de esa misma fla-

queza debe ofrecer por los pecados
propios igual que por los del pue-
blo. ⁴Y nadie se arroga tal dignidad,
sino el llamado por Dios, lo mismo
que Aarón. ⁵De igual modo, tam-
poco Cristo se apropió la gloria del
Sumo Sacerdote, sino que la tuvo
de quien le dijo: "Hijo mío eres Tu;
Yo Te he engendrado hoy". ⁶Como
también dice en otro lugar: "Tú
eres Sacerdote para siempre, a se-
mejanza de Melquisedec".

Aleluya - Tono Segundo

Acuérdate de la comunidad que de
antiguo adquiriste.

(*Salmo 73 '74': 2a*)

(*Stíjo*) Mas, Dios es nuestro Rey des-
de el principio, Autor de salvación
en medio de la tierra. (*Ídem.: 12*)

EL SANTO EVANGELIO

*Lectura del Santo Evangelio según San
Marcos*

[Marcos 8: 34b - 9: 1]

† Dijo el Señor: ^{3b}"Si alguno
quiere venir en pos de mí, niéguese
a sí mismo, tome su cruz y sígame.
³⁵Porque quien quiera salvar su vi-
da, la perderá; Pero quien pierda su
vida por Mí y por el Evangelio, la
salvará. ³⁶Pues ¿De qué le sirve al
hombre ganar el mundo entero si
arruina su vida? ³⁷Pues ¿Qué puede
dar el hombre a cambio de su vida?
³⁸Porque quien se avergüence de
Mí y de Mis Palabras en esta gene-
ración adúltera y pecadora, tam-

bién el Hijo del Hombre se avergonzará de él cuando venga en la gloria de Su Padre con los santos ángeles.”^{9: 1} Les decía también: “Yo os aseguro que entre los aquí presentes hay algunos que no gustarán la muerte hasta que vean venir con poder el Reino de Dios.”

Y el resto de la Divina Liturgia de San Basilio el Grande

En lugar de “Verdaderamente...” se canta:

† En Ti, Oh Llena de Gracia, se alegra toda la creación. Las legiones angelicales y el género humano. Oh Templo Santificado, Paraíso Racional y Honor Virginal, de Quién, Dios se encarnó y se hizo Niño, y Él es nuestro Dios antes de los siglos. Quien convirtió Tu Seno en Trono e hizo Tu Vientre más extenso que los cielos. Por tanto, Oh

Llena de Gracia, en Ti se alegra todo la creación y Te glorifica.

EL QUENENIKÓN

¡Alza sobre nosotros la luz de Tu Rostro! *(Salmo 4: 7a)* Aleluya.

En lugar de “Hemos visto la verdadera Luz,...” se canta el Tropario

† Salva, Señor, a Tu pueblo y bendice a Tu heredad, concediendo a los Cristianos Ortodoxos, la victoria sobre los enemigos y protege, por Tu Cruz, a Tu comunidad.

*“Bendito sea el Nombre del Señor, desde ahora y hasta el fin de los siglos.”
(Tres veces)*

✠ APÓLISIS ✠

*La clausura de la Liturgia
Es el común de los domingos, si no una fiesta del Señor; Etc.*